

University of Mohamed khider- Biskra
Faculty of Law & Political Science
Department of Law
Level : Second year Mater-Sem1-
Option : Real estate law
English legal terminology
2025-2024
Prof/ Salima Benhassine

Topic 6

The title :Definition of Real estate law

1-Definition of Real estate law :



Real estate law is also called real property law. Real estate law is called real estate because it's about real property. Real estate law is a branch of civil law that governs the ownership and use of landed property. This legal sector determines who is entitled to occupy a piece of land or structure and for how long.

يسمى قانون العقارات أيضًا قانون الملكية العقارية. ويُسمى قانون العقارات عقارًا لأنه يتعلق بالملكية العقارية. قانون العقارات هو فرع من القانون المدني الذي يحكم ملكية واستخدام العقارات. يحدد هذا القطاع القانوني من يحق له شغل قطعة الأرض أو المبنى وإلى متى.

Real estate law affects the ownership of land and its sale and usage. There are many different aspects of real estate law like deeds, titles, purchase financing, zoning, property taxes, and estate planning. It governs ownership rights stipulated by the government or agreements (like : leases, purchase agreements).

يؤثر قانون العقارات على ملكية الأراضي وبيعها واستخدامها. هناك العديد من الجوانب المختلفة لقانون العقارات مثل سندات الملكية، وتمويل الشراء، وتقسيم المناطق، والضرائب العقارية، والتخطيط العقاري. ويحكم حقوق الملكية المنصوص عليها من قبل الحكومة أو الاتفاقيات (مثل: عقود الإيجار، واتفاقيات الشراء).

Real estate may be residential or commercial or industrial or agricultural or for special purpose. It may be owned or rented. Zoning laws determine land use locally, but state laws regulate environmental and natural resource use. Not all real estate transactions require a real estate lawyer, but any property owner or renter should talk to an attorney before any decision about property.

وقد تكون العقارات سكنية أو تجارية أو صناعية أو زراعية أو لغرض خاص. وقد تكون مملوكة أو مستأجرة. تحدد قوانين تقسيم المناطق استخدام الأراضي محلياً، لكن قوانين الولاية تنظم استخدام الموارد البيئية والطبيعية. ليست كل المعاملات العقارية تتطلب محامياً عقارياً، ولكن يجب على أي مالك أو مستأجر عقار التحدث إلى محام قبل اتخاذ أي قرار بشأن العقار.

Real estate law, is a vital component of the legal system, governs the various forms of ownership and tenancy in real property as opposed to personal property. This area of law plays a critical role

in mediating the relationship between real estate transactions, encompassing both residential and commercial properties.

يعد قانون العقارات عنصراً حيوياً في النظام القانوني، ويحكم الأشكال المختلفة للملكية والإيجار في الممتلكات العقارية بدلاً من الملكية الشخصية. يلعب هذا المجال من القانون دوراً حاسماً في التوسط في العلاقة بين المعاملات العقارية، بما في ذلك العقارات السكنية والتجارية.

2-The purpose of real estate law:

Real estate law aiming to ensure clear property ownership, provide a framework for real estate transactions, safeguard against fraud, and promote fair practices within the real estate market.

يهدف القانون العقاري إلى ضمان ملكية واضحة للعقار، وتوفير إطار للمعاملات العقارية، والحماية من الاحتيال، وتعزيز الممارسات العادلة في سوق العقارات.

The scope of real estate law is broad, consisting of regulations and legalities related to buying, selling, using, and leasing land and buildings. The legal discipline ensures private rights are upheld while also aligning with public policy interests such as environmental protection and sustainable development. Also, real estate law intersects with several other legal domains including contract law, tax law, and zoning laws, making its understanding critical for both professionals in the field and individuals engaging with real estate.

نطاق قانون العقارات واسع، ويشتمل على اللوائح والقواعد القانونية المتعلقة بشراء وبيع واستخدام وتأجير الأراضي والمباني. يضمن الانضباط القانوني الحفاظ على الحقوق الخاصة مع التوافق أيضًا مع مصالح السياسة العامة مثل حماية البيئة والتنمية المستدامة. كما يتقاطع قانون العقارات مع العديد من المجالات القانونية الأخرى بما في ذلك قانون العقود وقانون الضرائب وقوانين تقسيم المناطق، مما يجعل فهمه أمرًا بالغ الأهمية لكل من المهنيين في هذا المجال والأفراد الذين يتعاملون مع العقارات.



3-A deeds in real estate law:

A deed in real estate law is a document that gives someone a legal right to real property. A deed is the official document that grants an ownership interest in land. A deed must be drafted with a clear description of the property and the type of ownership that the parties are transferring. Sometimes, a deed comes with a promise that the owner has a valid title to the property. A deed with that kind of guarantee is called a warranty deed.

3- السندات في القانون العقاري:

السند في قانون العقارات هو مستند يمنح شخصًا ما حقًا قانونيًا في الممتلكات العقارية. السند هو الوثيقة الرسمية التي تمنح حصة ملكية في الأرض. يجب صياغة سند يتضمن وصفًا واضحًا للعقار ونوع الملكية التي ينقلها الطرفان. في بعض الأحيان، يأتي السند مع وعد بأن المالك لديه حق ملكية صالح للعقار. ويسمى السند الذي يتضمن هذا النوع من الضمان بسند الضمان.

Other times, a property owner just wants to release any interest that they may have in a deed if they even have any ownership interest at all. That kind of deed is a quitclaim deed. The kind of deed that you receive is crucial to the type of purchase that you make when you acquire property.

وفي أحيان أخرى، يريد مالك العقار فقط التنازل عن أي مصلحة قد تكون لديه في السند إذا كان لديه أي مصلحة ملكية على الإطلاق. هذا النوع من السند هو سند الإقلاع عن المطالبة. يعد نوع السند الذي تتلقاه أمرًا بالغ الأهمية لنوع الشراء الذي تقوم به عند حصولك على عقار.

A real estate attorney must know how to research the title of a property and advise their client on the type of transaction they're considering. If a buyer learns after the fact that the seller doesn't actually have the title that they sold, the result can be litigation and other claims of compensation of damages.

يجب أن يعرف المحامي العقاري كيفية البحث عن ملكية العقار وتقديم المشورة لعملائه بشأن نوع المعاملة التي يفكرون فيها. إذا علم المشتري بعد حقيقة أن البائع لا يملك فعليًا حق الملكية الذي باعه، فقد تكون النتيجة دعوى قضائية ومطالبات أخرى بالتعويضات عن الأضرار.

مصطلحات الموضوع 6

المصطلحات باللغة الإنجليزية	المصطلحات باللغة العربية
<i>Real estate law</i>	قانون عقاري
<i>Land property</i>	ملكية الأرض
<i>Real estate deeds</i>	سندات عقارية
<i>Purchase financing</i>	تمويل الشراء
<i>Zoning</i>	تقسيم المناطق
<i>Zoning law</i>	قانون تقسيم المناطق
<i>Property taxes</i>	ضرائب العقارية
<i>Estate planning</i>	تخطيط عقاري
<i>Land use</i>	استعمال الأرض
<i>Locally</i>	محليا
<i>Property owner</i>	مالك العقار
<i>Real estate transactions</i>	معاملات العقار
<i>Lawyer= An attorney</i>	محامي
<i>Renter</i>	مؤجر
<i>Legal system</i>	نظام قانوني
<i>Personal property</i>	ملكية شخصية
<i>Fraud</i>	احتيال
<i>real estate marketing</i>	تسويق عقاري
<i>Buying</i>	شراء
<i>Selling</i>	بيع
<i>Leasing</i>	إيجار
<i>Private rights</i>	حقوق خاصة
<i>Public policy</i>	سياسة عامة
<i>Environmental protection</i>	حماية البيئة
<i>Sustainable development</i>	تنمية مستدامة
<i>Contract law</i>	قانون العقود
<i>Tax law</i>	قانون الضرائب
<i>Official document</i>	وثيقة رسمية
<i>Warranty deed</i>	سند الضمان
<i>Litigation</i>	تقاضي=دعوى قضائية
<i>Compensation of damages</i>	التعويض عن الضرر